

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 1 april 2004

i mål C-1/02 (begäran om förhandsavgörande från Finanzgericht Düsseldorf): Privat-Molkerei Borgmann GmbH & Co. KG mot Hauptzollamt Dortmund <sup>(1)</sup>

*(Jordbruk — Tilläggsavgift på mjölk — Artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 536/93 — Årlig avräkning av de mjölkkvantiteter som levererats till uppköparen — Tidsfrist för inlämnande av uppgifter — Tidsfristens karaktär — Straffavgifter)*

(2004/C 106/06)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-1/02, angående en begäran enligt artikel 234 EG från Finanzgericht Düsseldorf (Tyskland), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan **Privat-Molkerei Borgmann GmbH & Co. KG** och **Hauptzollamt Dortmund**, angående giltigheten av artikel 3.2 andra stycket i kommissionens förordning (EEG) nr 536/93 av den 9 mars 1993 om tillämpningsföreskrifter för tilläggsavgiften för mjölk och mjölkprodukter (EGT L 57, s. 12; svensk specialutgåva, område 3, volym 50, s. 202), i dess lydelse enligt kommissionens förordning (EG) nr 1001/98 av den 13 maj 1998 (EGT L 142, s. 22), har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av domarna V. Skouris, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, C. Gulmann, J.-P. Puissochet, R. Schintgen och C. Colneric (referent), generaladvokat: A. Tizzano, justitiesekreterare: biträdande justitiesekreteraren H. von Holstein, den 1 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

Artikel 3.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 536/93 av den 9 mars 1993 om tillämpningsföreskrifter för tilläggsavgiften för mjölk och mjölkprodukter, i dess lydelse enligt kommissionens förordning (EG) nr 1001/98 av den 13 maj 1998, skall tolkas så, att mjölkuppköparen iakttar den i bestämmelsen föreskrivna tidsfristen när han sänder de erforderliga uppgifterna till den behöriga myndigheten före den 15 maj det berörda året.

<sup>(1)</sup> EGT C 56, 2.3.2002.

## DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

den 18 mars 2004

i mål C-8/02 (begäran om förhandsavgörande från Verwaltungsgericht Sigmaringen): Ludwig Leichtle mot Bundesanstalt für Arbeit <sup>(1)</sup>

*(Frihet att tillhandahålla tjänster — Bidragssystem som är tillämpligt på tjänstemän vid sjukdom — Kurbehandling som har genomförts i en annan medlemsstat — Kostnader för logi, kost, resa, kuravgift och läkarens slutrapport — Villkor för ersättning — Förhandsgodkännande av att kostnaderna är bidragsberättigande — Kriterier — Skäl)*

(2004/C 106/07)

(Rättegångsspråk: tyska)

*(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")*

I mål C-8/02, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Verwaltungsgericht Sigmaringen (Tyskland), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Ludwig Leichtle och Bundesanstalt für Arbeit, angående tolkningen av artiklarna 49 EG och 50 EG, har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av domarna C.W.A. Timmermans, tillförordnad ordförande på femte avdelningen, samt A. La Pergola (referent) och S. von Bahr, generaladvokat: D. Ruiz-Jarabo Colomer, justitiesekreterare: R. Grass, den 18 mars 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Artiklarna 49 EG och 50 EG skall tolkas på så sätt att de utgör hinder för bestämmelser i en medlemsstat, som de som är i fråga i målet vid den nationella domstolen, av vilka följer att kostnader för logi, kost, resa, kuravgift och läkarens slutrapport som har uppkommit på grund av en kurbehandling som har genomförts i en annan medlemsstat ersätts endast under förutsättning att den berörda personen har erhållit ett förhandsgodkännande, som endast beviljas om det genom intyg från tjänste- eller förtroendeläkare visas att den planerade behandlingen är tvingande nödvändig på grund av att väsentligt större utsikter till framgång föreligger i denna andra medlemsstat.

- 2) Artiklarna 49 EG och 50 EG skall tolkas på så sätt att de i princip inte utgör något hinder för bestämmelser i en medlemsstat, som de som är i fråga i målet vid den nationella domstolen, av vilka följer att kostnader för logi, kost, resa, kurortsavgift och läkarens slutrapport som har uppkommit på grund av en kurbehandling, oavsett om denna har genomförts i denna medlemsstat eller i en annan medlemsstat, under förutsättning att kurorten finns med i förteckningen över kurorter. Det ankommer emellertid på den nationella domstolen att förvissa sig om att de villkor som eventuellt uppställs för att uppta en kurort i en sådan förteckning är objektiva och inte medför att det blir svårare att tillhandahålla tjänster mellan medlemsstater än att tillhandahålla tjänster utestående inom den berörda medlemsstaten.
- 3) Artiklarna 49 EG och 50 EG skall tolkas på så sätt att de utgör hinder för nationella bestämmelser av vilka följer att kostnader för logi, kost, resa, kurortsavgift och läkarens slutrapport som har uppkommit på grund av en kurbehandling som har genomförts i en annan medlemsstat inte ersätts om den berörda personen inte har väntat med att genomföra den aktuella behandlingen tills det domstolsförfarande som har inletts till följd av ett beslut att avslå ansökan om förhandsgodkännande av att kostnaderna är bidragsberättigande har avslutats.

(<sup>1</sup>) EGT C 84, 6.4.2002.

## DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

den 1 april 2004

**i de förenade målen C-53/02 och C-217/02 (begäran om förhandsavgörande från Conseil d'État): Commune de Braine-le-Château och Michel Tillieut m.fl. mot Région wallonne (<sup>1</sup>)**

**(Direktiv 75/442/EEG och 91/156/EEG — Avfall — Avfallsplan — Lämpliga områden eller anläggningar för bortskaffande av avfall — Tillstånd i avsaknad av en avfallsplan som innehåller en karta med exakt angivelse av var områdena för bortskaffande kommer att ligga)**

(2004/C 106/08)

(Rättegångsspråk: franska)

I de förenade målen C-53/02 och C-217/02 angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Conseil d'État (Belgien) att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i de vid den nationella domstolen anhängiga målen mellan **Commune de**

**Braine-le-Château** (C-53/02) och **Michel Tillieut m.fl.** (C-217/02) och **Région wallonne** i närvaro av **BIFFA Waste Services SA** (C-53/02), **Philippe Feron** (C-53/02), **Philippe De Codt** (C-53/02), och **Propreté, Assainissement, Gestion de l'environnement SA (PAGE)** (C-217/02), angående tolkningen av rådets direktiv 75/442/EEG av den 15 juli 1975 om avfall (EGT L 194, s. 39; svensk specialutgåva, område 15, volym 1, s. 238), i dess lydelse enligt rådets direktiv 91/156/EEG av den 18 mars 1991 (EGT L 78, s. 32; svensk specialutgåva, område 15, volym 10, s. 66), har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av C. Gulmann, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, samt domarna J.N. Cunha Rodrigues (referent), J.-P. Puissochet, R. Schintgen och F. Macken, generaladvokat: J. Mischo, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet,

den 1 april 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Artikel 7 i direktiv 75/442/EEG av den 15 juli 1975 i dess lydelse enligt direktiv 91/156/EEG av den 18 mars 1991, skall tolkas så att den plan eller de planer för avfallshantering som de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna är skyldiga att upprätta enligt denna bestämmelse skall innehålla antingen en karta som exakt anger var områdena för bortskaffande av avfall kommer att ligga eller kriterier för lokalisering som är tillräckligt exakta för att den myndighet som har till uppgift att bevilja tillstånd i enlighet med artikel 9 skall kunna fastslå huruvida det aktuella området eller anläggningen omfattas av den avfallshantering som fastställts i planen.
- 2) Artikel 7.1 i direktiv 75/442, i dess lydelse enligt direktiv 91/156, skall tolkas på så sätt att medlemsstaterna är skyldiga att upprätta planer för avfallshantering inom en skälig tidsfrist, vilken kan vara längre än den tidsfrist för införlivande av direktiv 91/156 som föreskrivs i artikel 2.1 första stycket i detta direktiv.
- 3) Artiklarna 4, 5 och 7 i direktiv 75/442 i dess lydelse enligt direktiv 91/156, skall tolkas på så sätt att de inte utgör hinder för att en medlemsstat som inom den föreskrivna fristen inte har upprättat en eller flera planer för avfallshantering som omfattar lämpliga områden eller anläggningar för bortskaffande av avfall, beviljar enskilda tillstånd för drift av sådana områden och anläggningar.

(<sup>1</sup>) EGT C 109, 4 maj 2002  
EGT C 191, 10 augusti 2002